



St. Nicholas Ukrainian Catholic Church

2410 - 4th Ave. Watervliet, NY 12189 Tel: 518-273-6752

Web: www.cerkva.com E-mail: office@cerkva.com

Pastor: Rev. Mikhail Myshchuk

Deacon: Rev. Deacon Thomas Gutch

Trustees: Nicholas Fil & Irene Skalij

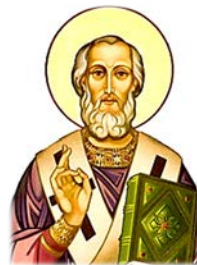
Cantor – Olesia Verzole

facebook

<https://www.facebook.com/cerkvaNY>

You Tube

https://www.youtube.com/channel/UC77sQaMuJV_4lIzqRhpc5jg



Nov 12,19 2023

ГЛАВА ІСУСҀ ХРИСТУ!

Glory Be to Jesus Christ!

Tone 7, 8

Divine Liturgies Nov 12, 2023

Sun	9:00 am	- За всіх парафіян - For all parishioners	(in UKR)	
	10:30 am	- Rosary	(in ENG)	
	11:00 am	+ Michael & Eva Zavisky	(in ENG)	By Zavisky family
Mon				
Tue	9:00 am	+ James Refice		By Myshchuk family
Wed	9:00 am	+ Bernadette Drabik		By J. Chakonas
Thu	9:00 am	- God's blessing for John, Grace, Joseph, and Basil Gutch		by Anonymous
Fri	9:00 am	+ Krissy Wassey		By J. Chakonas
Sat	8:15 am	- Confession with Fr. Mikhail		
	9:00 am	+ Michael Barna		By S. Jedynak & Z Smith

Divine Liturgies Nov 19, 2023

Sun	9:00 am	+ Volodymyr & Maria Myshchuk; +Bohdan & Eugenia Kutynsky	(in UKR)	By the families
	10:30 am	- Rosary	(in ENG)	
	11:00 am	- За всіх парафіян - For all parishioners	(in ENG)	
Mon	9:00 am	+ Bernadette Drabik		By J. Chakonas
Tue	9:00 am	+ Krissy Wassey		By J. Chakonas
Wed	9:00 am	+ Ivan, Ksenia, Paraskevia Markevych		By the family
Thu	10:00 am	- Thanksgiving Liturgy	(ENG & UKR)	By the parish
Fri	10:00 pm	+ Wasyl & Lesia Bodnar		By the family
Sat	8:30 am	- Confessions		
	9:30 am	- For the health & well-being of Storonsky, English, Rush, Melidones families		Legacy Liturgy
Sun	9:00 am	- За всіх парафіян - For all parishioners	(in UKR)	
	10:30 am	- Rosary	(in ENG)	
	11:00 am	+ Aletta Kotwas	(in ENG)	By B. Zavisky

Readings of the week are :


The Saints of the week are:

Sun	Eph 2:14-22	Lk 10:25-37	Sun	<i>H. Pr.-M. Josaphat, Archbishop Of Polotsk Et Al</i>
Mon	Heb 7:26-8:2	Jn 10:9-1	Mon	St. John Chrysostom, Archbishop of Constantinople
Tue	1 Cor 4:9-16	Jn 1:43-51	Tue	H. & All-Praiseworthy Apostle Philip
Wed	2 Thess 2:1-12	Lk 15:1-10	Wed	H. M. & C. Gurias, Samonas & Abibus
Thu	1 Cor 4:9-16	Mt 9:9-13	Thu	H.A. & Evangelist Matthew
Fri	2 Thess 3:6-18	Lk 16:15-18; 14:1-4	Fri	H.F. Gregory the W/W, Bishop of Neocaesarea
Sat	Gal 1:3-10	Lk 9:57-62	Sat	H.M. Plato & Roman
Sun	Eph 4:1-6	Lk 12:16-22	Sun	H.P. Obadiah; H.M. Barlaam
Mon	1 Tim 1:1-7	Lk 17:26-37	Mon	V.F. Gregory of Decapolis; H.F. Proclus, Archb. Of Cons.
Tue	Heb 9:1-7	Lk 10:38-42; 11:27-28	Tue	<i>Pr. In the Temple of Our M.H. Lady the Mother of God</i>
Wed	1 Tim 1:18-20; 2:8-15	Lk 18:15-17; 26-30	Wed	H.A. Philemon
Thu	1 Tim 3:1-13	Lk 18:31-34	Thu	HF Amphilochius, Bish. of Iconium; Gregory, Bish. of Agrig.
Fri	1 Tim 4:4-8 & 16	Lk 19:12-28	Fri	H.G.-M. Catherine; H.G.-M. Mercurius
Sat	Gal 3:8-12	Lk 10:19-21	Sat	H.F. & P-M. Clement, Pope; Peter, Bishop of Alexandria
Sun	Eph 5:9-19	Lk 13:10-17	Sun	V.F Alypius Stylite, Bl. Of the Ch. of H.G.M. George in Kiev

	Ushers				Epistle Readers	
	1 Liturgy		2 Liturgy		1 Liturgy	2 Liturgy
Nov. 12	N. Verzole, D. Filak		T. Lee, C. Lee		A. Serdyuk	L. Upton
Nov. 19	V. Holovashchenko, N. Chervinka		O. Bertsch	I. Skaliy, J. Skaliy	V. Holovashchenko	I. Skaliy
Nov. 26	W. Klem, E. Sydor, N. Fil		K. Fazioli, J. Fazioli		J. Seneta	M. M. Keiry

The Pre-Christmas Fast (Nov 14 - Dec 24)

Christmas and Easter belong to the greatest feasts of our church year. It is for these two feasts that the Holy Church prepares her faithful with the longest fasts. This is why not only the Easter Lent but also the pre-Christmas is called the "Forty Days" by Holy Fathers. Philip's Fast is the time for prayer, fasting, confession a time of preparation for Christmas.

- Parish Membership** - We welcome all our visitors and guests who worship at St. Nicholas. We invite families and individuals who wish to become members to register with us by calling the Church Office at 273-6752 via e-mail: office@cerkva.com, or speaking with Fr. Mikhail.
- St. Nicholas Parish Feastday** – is planned for **Sun., December 3th, 2023**. We invite you to attend a special Liturgy in honor of St. Nicholas at 10 a.m. to be followed by a "social" reception at 11:45 a.m. in the church hall and special concert in honor of St. Nicholas by children. All parishioners, their children and grandchildren are **welcome to attend**.
 
- Remembrance of the Ukraine Genocide Famine of 1932-1933** –also known as "**Holodomor**"; Ukrainian Community in the Albany area will solemnly observe the remembrance of this tragedy **on Sunday, November 12, 2023 at 1:00 pm at the Holodomor Monument located at 1 Pulaski Avenue in Cohoes, NY**. Members of our entire Capital District Community are requested to attend this prayerful program to honor the memories of the victims of this famine-genocide of the Ukrainian people.
- Pyrohy Sale** – is being planned for **Saturday, December 9th 2023**. Mark your calendar.
- The End of the Year** - As we approach the end of the year, you may wish to review your offering envelopes to see if you postponed or overlooked any that you want to make up before the books are closed on December 31, 2023.

Please
Join Us

FOR AN EVENING TO
BENEFIT HUMANITARIAN AID FOR UKRAINE

THE FRANKLIN TERRACE
126 CAMPBELL AVENUE
TROY, NEW YORK

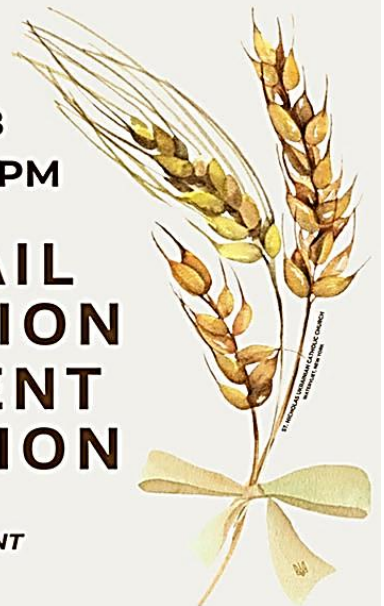
18+ EVENT
AGES 18-20 \$55 PER TICKET
AGES 21+ \$75 PER TICKET

RESERVE YOUR TICKETS BY
NOVEMBER 4 AT
WWW.CERKVA.COM

SATURDAY,
NOVEMBER 18
6:00PM - 10:00PM

COCKTAIL
RECEPTION
and SILENT
AUCTION

WITH OPEN BAR
& LIVE ENTERTAINMENT
COCKTAIL ATTIRE



6. **Epistle Reading Schedule for 2024** – is being prepared. If you want to know more information about this ministry or be placed on the list, contact our cantor Olesia Verzole or Fr. Mikhail.
7. **Usher / Money Counter Schedule for 2024** – will be completed soon. We welcome new volunteers; no experience is required. Please contact Irene Skalij at or Nicholas Fil (518-785-7596) if you wish to be added to this schedule. Those wishing to be removed or reassign to another ministry, please let us know.
8. **Meetings:**
 - **OMPHS – will be on Mon. Nov 13, 2023 in the church hall at 10:00 am.**
9. **Parents** – If you would like donation envelopes for your children for 2024 please request them from the church office, 273-6752 or email to office@cerkva.com.
10. **St. Nicholas Scholarship** – available on website: www.cerkva.com. The deadline - **is Nov 30**.
11. **Cemetery**- Purchase of a cemetery plot is a privilege reserved for our parishioners. For detailed information please contact church office at 518-273-6752.
12. **Patronize our Advertisers** - on the back of our weekly bulletin are the names of those who advertise with us. We ask that you please patronize these generous people. We wish that God may grant them many successful years in their profession.
13. **Bequests**- Remember your St. Nicholas Ukrainian Catholic Church in making out your will.
14. **Prayers and Sacraments for the sick** - If a family member is seriously ill at home or in a hospital, or unable to come to Church and would like to receive the Holy Sacrament of Confession and or Holy Communion, please call the parish office to arrange pastor's visit
15. **Church Website www.cerkva.com** - Have you recently viewed our Church Web site? We have added some new information. The digital version of our Catechism "**Christ Our Pascha**" in both Eng. & Ukr. Also please review "**Our Faith**" page with information about the Catholic faith from an Eastern Church viewpoint <https://www.cerkva.com/faith/>. Take a look and let us know what you think. More information will be added to Our Faith section in the future.



Prayer for Beatification of Servant of God Metropolitan Andrew Sheptytsky

O My God, I adore Your infinite Majesty with all the powers of my soul. I thank You for the graces and gifts which You bestow upon Your faithful Servant Metropolitan Andrew Sheptytsky. I ask You to glorify him also on earth with evident proofs and miracles. For this I beseech You to give me the favor, which I humbly ask from Your Fatherly mercy.

O Lord Jesus Christ, through the intercession of Your Mother, grant that Your faithful Servant Metropolitan Sheptytsky be proclaimed a saint for the greater glory of God, for the salvation of souls and the good of our Catholic Church. Amen.



МОЛИТВА ЗА ПРОСЛАВУ СЛУГИ БОЖОГО МИТР. АНДРЕЯ ШЕПТИЦЬКОГО

“Господи Ісусе Христе, Ти нагороджуєш Твоїх вірних слуг не тільки особливішими дарами Своєї любові, але й вічною нагородою Святих у небі, а в багатьох випадках і прославою на Твоїх святих Престолах тут на землі. Я покійно благаю Тебе: зволь так прославити Твого вірного слугу Андрія Шептицького. Він впродовж свого праведного життя, повного досвідів і терпінь, був добрим пастирем свого стада та великим подвижником Церковної Єдності. Через його заступництво благослови нас новими, ревними пастирями і духовними покликаннями до священницьких і чернечих чинів. Через його заступництво вислухай і подай мені ось цю ласку, про яку я тепер прошу... Через його заступництво пошли всьому нашому народові великий дар єдності і свободи. Амінь”.

- 1. Пилипівка – це 40-денний Піст для приготування душі і тіла до свята Різдва Господа нашого Ісуса Христа.** Симеон Солунський († 1429) каже: “Цей сорокаденний піст схожий на піст Мойсея, який постив 40 днів і ночей та прийняв таблиці Божих Заповідей. Постім і ми 40 днів і приймемо живе Слово Боже, воплочене від Діви і причастимося Його Тіла”.
- 2. Реєстрація – Вітаємо гостей до нашої Церкви.** Ласкаво просимо усіх бажаючих стати членами парафії, повідомити церковний офіс 273-6752 / office@cerkva.com.
- 3. Парафіяльний Празник – День Св о. Миколая – у неділю 3-го грудня.** Запрошуємо усіх парохіян та гостей на урочисті Божественні Літургії **о 10-й год ранку**, щоб «одним серцем і устами» прославити Господа та вшанувати святого о. Миколая. Після Літургії Святковий Обід о 11:30 перекуска та святкова вистава опісля. Заохочуємо привести своїх дітей. Пригадуємо можливість зробити подарунок для дітей-сиріт на Україні.

- 4. Гуманітарна Допомога для України – це фінансова та матеріальна збірка для допомоги Україні у цей надзвичайно складний час** (www.cerkva.com/donations/). Дякуємо за вашу підтримку. Молімось до Господа щоб за молитвами Богородиці хоронив нашу Батьківщину!
- 5. Фінансовий Рік 2023 – підходить до свого закінчення.** Хай кожен перегляне свої конверти пожертв, чи була ми чого не доглянули. І якщо ви ще хотіли б зробити пожертву на будь-яку ціль, то зробіть її ще до закінчення цього року.
- 6. Конверти Пожертв – ми обновляємо списки імен парохіян на наступний 2024 рік.** Тому бажаючих отримати конверти-пожертв просимо подати ваші дані до церковного офісу, зателефонувавши 518-273-6752 (у середу та п'ятницю) або e-mail: office@cerkva.com. Просимо батьків заохочувати дітей, що досягли віку зрілості та закінчили навчання у коледжі, стати повноцінними членами парафії та отримали конверти пожертв.
- 7. Продаж Вареників-** плануємо провести **у суботу 9 грудня**. Зазначіть у своїм календарі.
- 8. Стипендійний Фонд Maxim Krause при Церкві –** Аплікація за адресою www.cerkva.com. Аплікантів просимо повернути заповненні форми не пізніше 30-го листопада.
- 9. Пам'ять Голодомору - Українського Геноциду 1932-1933 років –** Український Голодомор одна з найстрашніших трагедій 20-го століття, про яку так мало відомо людям. Час голосити усім про наших предків-українців, заморених голодом. **Про мільйонів невинних жертв –не можна забути!** Запрошуємо **вшанувати їхню пам'ять у неділю 12-го листопада о 1:00-й год. по полудні за адресою: Pulaski St. Cohoes, NY.** Залануйте прийти і вшанувати пам'ять невинно замордованих співвітчизників.

- 10. Розклад читання Апостола 2024 –** отримати докладнішу інформацію про це служіння та бажаючих читати Св. Апостола просимо звертатись до дяка Олесі Верзол або о. Михайла.
- 11. Парохіяльна Вервчка в Англійській мові –** бажаючих долучитися до молитви заохочуємо прийти у неділю 13 листопада о 10:30 год. ранку.
- 12. Церковна інтернет-сторінка www.cerkva.com** - запрошуємо вас відвідати нашу сторінку в інтернеті. Ми стараємось додати туди нові і цікаву інформацію. Там ви зможете ознайомитись із Катехизмом УГКЦ «Христос Наша Пасха», як також з новою сторінкою під назвою «Наша Віра». Надіємось що вам буде цікаво і корисно.
- 13. Осінній Благодійний Вечір –** для підтримки гуманітарної допомоги в Україні запланований на **18 листопада, 2023 від 6:00 до 10:00 год вечора** в “The Franklin Terrace”. Квитки можна придбати за адресою <https://www.cerkva.com/> Підтримайте цей Благодійний захід!

ST. NICHOLAS FUNDRAISER TO AID UKRAINE PYROHY/VARENYKY SALE DECEMBER 9TH, 2023



We are appealing to **ALL**, younger and elder; to anyone willing to help. The work schedule is detailed below. Volunteers are desperately needed to prepare the food, package and sell it, then clean the hall and kitchen after the sale. Any time you can give will be much appreciated.

Please note that Saturday's work schedule, starting at 5am and concluding with the food sale from 3:30pm to 6:30pm.

Only Limited amounts (10,000) will be prepared, so please place your orders ASAP



Fri., Dec. 8th 2023 - 8:00 AM - Preparing Onions
- 12:00 PM - Peeling Potatoes

Sat. Dec. 9th 2023 - 5:00 AM - Preparation for the Sale
- 8:00 AM - Pyrohy/Varenyky Making

Anyone who is able to help with any of these tasks, please call:

Potatoes: Anne Marie Hakeem 518- 279-1438
Onion Prep: Maria Fil 518- 785-7596
Pyrohy: Natalka Verzole 518- 860-3684



**Orders: The 100 percent profit goes to Aid Ukraine.
Potatoes and Cheese \$12.00/dozen**

To place your order online: <https://www.cerkva.com/orders/>

Or please call: (Irene Skalij at 518-326-0067)

*****No Orders will be taken after 10,000 limit will be reached*****

****** Limit 10 Doz. - per order / per person ******



DONATIONS:

Money, butter, onions, oil and cheese are appreciated. Please call early before supplies are ordered.

Irene Skalij at 518-326-0067

a Heartfelt ♥



TO OUR VOLUNTEERS!

Сердечно Вам ♥



УСІМ НАШИМ ПОМІЧНИКАМ!

TOP 10 QUESTIONS FOR CATHOLICS

<https://ccatuga.org/top-10-questions-for-catholics>

Catholics are often asked tough questions about their Catholic faith and its relationship to the Bible. Here are the ten most-asked-questions and the answers.

10 Are your beliefs found in the Bible?

All Catholic beliefs can be found in the Bible in some form, whether plainly or by an indirect indication. It is not necessary for everything to be absolutely clear in Scripture alone, because that is not a teaching of Scripture itself. Scripture also points to an authoritative Church and Tradition, as St. Paul says in his Second Letter to the Thessalonians: "Stand firm and hold to the traditions which you were taught by us, either by word of mouth or by letter" (2 Thess 2:15 - see also 1 Cor 11:2, 2 Thess 3:6; 2 Tim (1:13-14; 2:2). When the first Christians had a significant disagreement, they didn't simply open their Bibles (which didn't even exist at that point) to decide who was right; they held a council, which made binding decrees (Acts 15:1-29). The very books of the Bible had to be determined by the Church and that didn't happen until the late fourth century. Therefore, Sacred Tradition and authority were necessary for us to even have a Bible today.

9. Why do you obey the Pope?

Catholics believe that Jesus commissioned St. Peter as the first leader of the Church. Matthew's Gospel has the most direct biblical indication of the papacy: "And I tell you, you are Peter (meaning literally "Rock") and on this rock I will build my church ... I will give you the keys of the kingdom of heaven" (Mt 16:18-19). Based on this statement of Jesus himself, Peter is clearly portrayed in the New Testament as the leader of the disciples. A pope can make infallible, binding pronouncements under certain conditions. Infallibility doesn't mean that absolutely everything a pope says is free from error. All Christians believe that God protected Holy Scripture from error by means of inspiration, even though sinful, fallible men wrote it. We Catholics also believe that God the Holy Spirit protects His Church and its head from error (Jn 14:16) by means of infallibility, even though sinful, imperfect men are involved in it.

8. Why do you call your priest "Father"?

"And call no man your father on earth, for you have one Father, who is in heaven" (Mt 23:9). In this passage, Jesus is teaching that God the Father alone is ultimately the source of all authority. But He is not speaking absolutely, because if so, that would eliminate even biological fathers, the title "Church Fathers", the founding fathers of a country or organization and so on. Jesus himself uses the term "father" in Matthew (15:4-5; 19:5, 19, 29; 21:31), John (8:56) and several other places. In the parable of the Rich Man and Lazarus, Jesus actually presents Lazarus as using the address "Father Abraham" twice (Lk 16:24, 30 - see also Acts 7:2; Rom 4:12; Jas 2:21). St. Paul also uses the term when he writes, "I became your father in Christ Jesus through the gospel (1 Cor 4:15 - see also 1 Cor 4:14-16) and refers to "our forefather Isaac" (Rom 9:10).

7. Why do you confess your sins to a priest?

Jesus Christ gave His disciples - and by extension, priests - the power not only to "loose" sins (that is, forgive in God's name), but also to "bind" (that is, impose penances): "Whatever you bind on earth shall be bound in heaven and whatever you loose on earth shall be loosed in heaven" (Mt 18:18 - see also Mt 16:19). "If you forgive the sins of any, they are forgiven; if you retain the sins of any, they are retained" (Jn 20:23). The priest serves as the representative of God and of His mercy. Confession gives new courage, confidence and a fresh start. One learns humility by this practice, receives additional grace in order to avoid sin and attains a certainty of forgiveness that is superior to mere feelings. Confession is also indicated in Matthew (3:5-6), Acts (19:18) and 1 John (1:9).



24th Sun. after Pentecost. H. Pr-Martyr Josaphat (1623).

H. Fr. John Compassionate, (619); Ven. Fr. Nilus (430) Blessed Hryhoriy Lakota

Troparion (7): By Your cross You destroyed death,* You opened Paradise to the thief,* You changed the lamentation of the myrrh bearers to joy,* and charged the apostles to proclaim* that You are risen, O Christ our God,* offering great mercy to the world.

Troparion (4): You appeared as a radiant light,* O priest-martyr Josaphat.* Like the Good Shepherd, you lay down your life for your sheep;* killed by enemies who loved division, you entered the holy of holies to dwell with the bodiless powers.* Therefore we pray you, long-suffering saint:* beg Christ, the Prince of Shepherds,* to number us among the sheep at His right hand and to save our souls.

+Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion (4): Enlightened in childhood* by the flame from the crucified Christ,* you resembled the angels in your life as a monk,* and as bishop you lived in godliness.* You clearly preached unity and with your martyr's blood, you calmed hearts inflamed by love for dispute.* From Christ you received the crown.* And so remember us as we cry to you:* Rejoice, O unshakeable pillar of unity.

Now and for ever and ever. Amen.

Kontakion (7): No longer shall the dominion of death be able to hold humanity,* for Christ went down shattering and destroying its powers.* Hades is bound.* The prophets exult with one voice.* The Saviour has come for those with faith, saying:* "Come forth, O faithful, to the resurrection!"

Prokimenon (7): The Lord will give strength to His people,* the Lord will bless His people with peace.

verse: Bring to the Lord, O you sons of God; bring to the Lord young rams. (Psalm 28:11,1)

Prokimenon (7): Precious in the sight of the Lord is the death of His venerable ones

Reading of the Epistle of St. Paul to the Ephesians: (Ephesians 2: 14-22): Brethren, Christ is our peace; in his flesh he has made both groups into one and has broken down the dividing wall, that is, the hostility between us. He has abolished the law with its commandments and ordinances, so that he might create in himself one new humanity in place of the two, thus making peace, and might reconcile both groups to God in one body through the cross, thus putting to death that hostility through it. So he came and proclaimed peace to you who were far off and peace to those who were near; for through him both of us have access in one Spirit to the Father. So then you are no longer strangers and aliens, but you are citizens with the saints and also members of the household of God, built upon the foundation of the apostles and prophets, with Christ Jesus himself as the cornerstone. In him the whole structure is joined together and grows into a holy temple in the Lord; in whom you also are built together spiritually into a dwelling-place for God.

Alleluia (7): It is good to give praise to the Lord and to sing in Your name, O Most High (Ps 91:2).

verse: To announce Your mercy in the morning and Your truth every night.

Gospel: (25 Sunday) (Luke 10:25-37): At that time, a lawyer stood up to test Jesus. "Teacher," he said, "what must I do to inherit eternal life?" He said to him, "What is written in the law? What do you read there?" He answered, "You shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your strength, and with all your mind; and your neighbour as yourself." And he said to him, "You have given the right answer; do this, and you will live." But wanting to justify himself, he asked Jesus, "And who is my neighbour?" Jesus replied, "A man was going down from Jerusalem to Jericho, and fell into the hands of robbers, who stripped him, beat him, and went away, leaving him half dead. Now by chance a priest was going down that road; and when he saw him, he passed by on the other side. So likewise a Levite, when he came to the place and saw him, passed by on the other side. But a Samaritan while traveling came near him; and when he saw him, he was moved with pity. He went to him and bandaged his wounds, having poured oil and wine on them. Then he put him on his own animal, brought him to an inn, and took care of him. The next day he took out two denarii, gave them to the innkeeper, and said, 'Take care of him; and when I come back, I will repay you whatever more you spend.' Which of these three, do you think, was a neighbour to the man who fell into the hands of the robbers?" He said, "The one who showed him mercy." Jesus said to him, "Go and do likewise."

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest. Alleluia. (3x).



24-а Неділя по Зісланні Св. Духа; Св. Св. свщмч. Йосафата; Св. Йоана Милостивого; Прп. Ніла. Свщмч. Григорія Лакоти.

Тропар (7): Знищив Ти хрестом Твоїм смерть,* відчинив розбійникові рай,* мироносицям плач на радість переминів* і апостолам звелів проповідувати,* що воскрес Ти, Христе Боже,* даючи світові велику милість.

Тропар (глас 4): Світільником світлим явився ти, священномучениче Йосафате,* бо як пастир добрий поклав Ти душу твою за вівці,* розбратолюбними ворогами убитий ти* і увійшов ти у святая святих, з безплотними перебуваючи.* Тому молимо тебе, многострадальний:* моли Начальника пастирів, Христа,* удостоїти нас стати по правому овець стану* і спасти душі наші.

+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак (глас 4): Вогненним сяянням розп'ятого Христа в юності просвічений,* ангелам ти уподобився в монашім житті* і благочесно в святительстві ти пожив:* ясно проповідував ти з'єднання* та погасив розбратолюбних роздором розпалені серця мученицькою Твоєю кров'ю* і вінець від Христа прийняв ти.* Тому пом'яни нас, ми кличемо до тебе:* Радуйся, непохитний стовпе з'єднання.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак (г.7): Вже більше влада смерти не зможе людей держати,* зійшов бо Христос, знищивши і знівечивши сили її,* зв'язується ад,* пророки ж однодушно радіють.* З'явився Спас тим, що вірують, промовляючи:* Виходьте, вірні, до воскресіння.

Прокімен (7): Господь силу людям Своім дасть,* Господь поблагословить людей своїх миром.

Єтих: Принесіть Господеві, сина Божі, принесіть Господеві молодих баранців (Пс 28,1).

Прокімен (7): Чесна перед Господом смерть преподобних Його (Пс. 115,6).

До Єфесян послання св. апостола Павла читання: (Єф 2,14-22): Браття, Христос – наш мир, він, що зробив із двох одне, зруйнувавши стіну, яка була перегородою, тобто ворожнечу, – своїм тілом скасував закон заповідей у своїх рішеннях, на те, щоб із двох зробити в собі одну нову людину, вчинивши мир між нами, і щоб примирити їх обох в однім тілі з Богом через хрест, убивши ворожнечу в ньому. Він прийшов звістувати мир вам, що були далеко, і мир тим, що були близько; бо через нього, одні й другі, маємо доступ до Отця в однім Дусі. Отже ж ви більше не чужинці і не приходні, а співгромадяни святих і домашні Божі, побудовані на підвалині апостолів і пророків, де наріжним каменем – сам Ісус Христос. На ньому вся будівля, міцно споєна, росте святим храмом у Господі; на ньому ви теж будете разом на житло Бога в Дусі.

Алилуя (глас 7): Добре воно - прославляти Господа, і співати Твоєму імені, Всевишній (Пс 91,2)

Єтих: Звіщати вранці Твою милість, ночами - Твою вірність (Пс 91,3).

Євангеліє (Лк 10,25-37): Якийсь законовчитель устав, щоб його випробувати, та й каже: “Учителю, що мені робити, щоб вічне життя досягнути?” А Ісус мовив до нього: “В законі що написано? Як там читаєш?” Озався той і каже: “Люби Господа, Бога твого, всім серцем твоїм, усією твоєю душею і всією силою твоєю і всією думкою твоєю; а ближнього твого, як себе самого.” “Ти добре відповів,” - “роби це й будеш жити.” Та той, бажаючи себе самого виправдати, каже до Ісуса: “А хто мій ближній?” Мовив тоді Ісус: “Один чоловік спускався з Єрусалиму до Єрихону й потрапив розбійникам, що його обдерли й побили тяжко та пішли геть, зоставивши півмертвого. Випадком ішов священник тією дорогою; побачив його й, збочивши, пройшов мимо. Так само й левіт. Але один самарянин, що був у дорозі, зненацька надійшов (на нього) й, побачивши його, змилосердився. Він приступив до нього, перев'язав йому рани, полив їх оливою і вином; потім посадив його на власну скотину, привів до заїзду й доглянув за ним. На другий день він вийняв два динарії, дав їх господареві й мовив: Доглядай за ним, і те, що витратиш на нього більше, я заплачу тобі, коли повернуся. Хто з оцих трьох, на твою думку, був ближнім тому, що потрапив розбійникам в руки?” Він відповів: “Той, хто вчинив з ним милосердя.” Тоді Ісус сказав до нього: “Іди і ти роби так само.”

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. Алилуя. (Зх).

25th Sunday after Pentecost;



Troparion (Tone 8): You came down from on high, O Merciful One,* and accepted three days of burial* to free us from our sufferings.* O Lord, our life and our resurrection,* glory be to You.

+ **Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.**

Kontakion (Tone 8): When You rose from the tomb,* You also raised the dead and resurrected Adam.* Eve exults in Your resurrection,* and the ends of the world celebrate Your rising from the dead* O most merciful One.

Now and for ever and ever. Amen.

Theotokion, Tone 8: To you, O Mother of God,* the invincible leader,* we, your servants, ascribe these victory hymns* in thanksgiving for our deliverance from evil.* With your invincible power free us from all dangers* that we may cry out to you:* "Hail, O bride, and pure Virgin!"

Prokimen: (8) Pray and give praise to the Lord our God.

verse: In Judea God is known; His name is great in Israel (Ps 75:2).

Reading of the Epistle of St. Paul to the Ephesians: (Ephesians 4: 1-6): Brethren, I a prisoner in the Lord, beg you to lead a life worthy of the calling to which you have been called, with all humility and gentleness, with patience, bearing with one another in love, making every effort to maintain the unity of the Spirit in the bond of peace. There is one body and one Spirit, just as you were called to the one hope of your calling, one Lord, one faith, one baptism, one God and Father of all, who is above all and through all and in all.

Alleluia (Tone 8): Come, let us rejoice in the Lord; let us acclaim God our Saviour (Ps 94:1).

Verse: Let us come before His face with praise, and acclaim Him in psalms (Ps 94:2).

Gospel (Luke 12,16-21): The Lord told this parable: "There was a rich man whose land produced a bountiful harvest. He asked himself, 'What shall I do, for I do not have space to store my harvest?' And he said, 'This is what I shall do: I shall tear down my barns and build larger ones. There I shall store all my grain and other goods and I shall say to myself, "Now as for you, you have so many good things stored up for many years, rest, eat, drink, be merry!"' But God said to him, 'You fool, this night your life will be demanded of you; and the things you have prepared, to whom will they belong?' Thus will it be for the one who stores up treasure for himself but is not rich in what matters to God."

Communion: Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest (Ps 148:1).

25-а Неділя по Зісланні Св. Духа Святого



Тропар (глас 8): З висоти зійшов Ти, Милосердний,* і триденне погребення прийняв Ти,* щоб нас звільнити від страждань.* Життя і воскресіння наше,* Господи, слава Тобі.

+Глава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак(8): Коли Ти воскрес із гробу,* то й померлих підняв,* і Адама воскресив;* радіє Єва воскресінням Твоїм* і кінці світу прославляють* Твоє з мертвих воскресіння,* Багатомилостивий.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний (глас 8): Тобі, вибраній Владарці,* подячні пісні перемоги співаємо* ми, вратовані від лиха,* слуги Твої, Богородице.* Ти, що маєш силу нездоланну,* захорони нас від усяких бід, щоб звати нам:* Радуйся, Невісто, Діво чистая!

Прокімен (глас 8): Помоліться і хвалу віддайте* Господеві, Богу нашому (Пс 75,12).

Єтих: Відомий Бог у Юдеї, в Ізраїлі велике ім'я Його (Пс 75,2).

До Єфесян послання св. апостола Павла читання: (Єф 4,1-6): Браття, благаю вас я, Господній в'язень, поводитися достойно покликання, яким вас візвано, в повноті покори й лагідности, з довготерпеливістю, терплячи один одного в любові, стараючися зберігати єдність духа зв'язком миру. Одне бо тіло, один дух, аїв одній надії вашого покликання, яким ви були візвані. Один Господь, одна віра, одне хрищення. Один Бог і Отець усіх, що над усіма й через усіх і в усіх.

Алилуя (8): Прийдімо з похвалами пере обличчя Його, і псалмами воскликнім Йому.

Єтих: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах (Пс 94,2).

Євангеліє: (Лк 12,16-21): Сказав Господь притчу оцю: В одного багача земля вродила гарно. І почав міркувати, кажучи сам до себе: Що мені робити? Не маю де звести врожай мій! І каже: Ось що я зроблю: розберу мої стодоли, більші побудую і зберу туди все збіжжя і весь мій достаток, та й скажу душі своїй: Душе моя! Маєш добра багато в запасі на багатороків! Спочивай собі, їж, пий і веселися! А Бог сказав до нього: Безумний! Цієї ж ночі душу твою заберуть у тебе, а те, що ти зібрав, кому воно буде? Отак воно з тим, хто збирає для себе, замість щоб багатіти в Бога.

Причасний: Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах (Пс 148,1). Алилуя

Offering a Full Line of **PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES**



Learn More at
ukrainianfcu.org
(877) 968-7828



13 BRANCHES + NATIONWIDE ACCESS to 30,000 no-fee ATMs and
5,000 Shared Branches nationwide through CO-OP network!



**Ukrainian
National Assn.**



**Український
Народний Союз**

Serving the Ukrainian

American Communities

LIFE Insurance Since 1894 ANNUITIES
www.UkrainianNationalAssociation.org

In Albany Area, Contact Nick Fil (518) 785-7596

A.R. WYNNYKIW, D.D.S., P.L.L.C.

351 Osborne Road
Loudonville, NY 12211

TELEPHONE 518.432.3991 FAX 518.432.3987

smile@albanydds.com

www.albanydds.com



Physicians Who Work for Free

On November 1st, we celebrate the feast of two remarkable brothers who lived during the early years of the Christian Church. Cosmas and Damian were born of wealthy parents in Asia Minor who gave their sons the best education in the Roman Empire. They were interested in medicine and became physicians at an early age. During this same time, the two brothers also became Christians. Their unique combination of medicine and prayer attracted the attention of many. Through their commitment to Christ they endeavored to become healers not only of the body, but of the soul as well. Consequently, their fame spread and they soon developed a reputation as being miracle-workers who could heal with an herb as well as with a prayer.

About this same time, the brothers made a most unique pledge: they pledged not to take

any money for their services. They healed thousands of people from diseases of body and soul and never accepted anything for their efforts. Their reputation spread even more rapidly as they became known as “unmercenaries” – someone who does not expect payment of any kind in return for services rendered.

In a sense, each of us can become unmercenaries in the same spirit as were Saints Cosmas and Damian. Each of us can freely give something of ourselves without expecting anything in return. Perhaps we can give our time to a person in need without expecting an equal favor in return. Perhaps we can freely give advice without being offended if it is not followed. Or, perhaps we can give the gift of forgiveness without receiving an apology in return.

Visit www.ecpubs.com for more publications.

TWENTY-SECOND SUNDAY AFTER PENTECOST



Icon of Saints Cosmas and Damian -- November 1st